



Cross Country New Brunswick	Ski de fond Nouveau-Brunswick
<p style="text-align: center;">Constitution</p> <p style="text-align: center;"><i>Revised in November 2016</i></p> <p style="text-align: center;"><i>“Carried” by members of CCNB on April 30th, 2017</i></p>	<p style="text-align: center;">Acte constitutif</p> <p style="text-align: center;"><i>Révisé en novembre 2016</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Adoptés par les membres de SFNB le 30 avril 2017</i></p>
<p>Article 1:00 (Names of the organization)</p> <p>1:01- Cross Country New Brunswick (CCNB) is the English name of the organization.</p> <p>1:02- Ski de Fond Nouveau-Brunswick (SFNB) is the French name of the organization.</p>	<p>Article 1:00 (Nom de l’organisme)</p> <p>1:01- Cross Country New Brunswick (CCNB) est l’appellation anglaise de l’organisme.</p> <p>1:02- Ski de fond Nouveau-Brunswick (SFNB) est l’appellation française de l’organisme.</p>
<p>Article 2:00 (Official languages)</p> <p>2:01- English and French are the official languages of CCNB. Either language may be used at any time in meetings, in correspondence or in any other communication, officially and unofficially, by CCNB.</p> <p>2:02- This Constitution and all other official documents which may come to exist, such as by-laws, articles of incorporation and the like, must be both readily available to all members of CCNB in both official languages.</p> <p>2:03- Whenever possible, all CCNB written materials shall be available in both official languages.</p>	<p>Article 2:00 (langues officielles)</p> <p>2:01- L’anglais et le français sont les langues officielles de SFNB. SFNB peut utiliser l’une ou l’autre des deux langues en tout temps, durant les réunions, pour la correspondance ainsi que pour toute autre forme de communication, soit-elle officielle ou non.</p> <p>2:02- Le présent Acte constitutif, ainsi que toute autre documentation officielle subséquente, tels les statuts, les articles d’incorporation et autres, doivent être aisément disponibles dans les deux langues officielles pour tous les membres de SFNB.</p> <p>2:03- Dans la mesure du possible, tous les documents écrits de SFNB doivent être disponibles dans les deux langues officielles.</p>

<p>Article 3:00 (Affiliation)</p> <p>3:01- CCNB is a member division of Cross Country Canada.</p> <p>3:02- Through Cross Country Canada, CCNB is affiliated with the Canadian Ski Association and Canadian Ski Council.</p> <p>3:03- Notwithstanding any future decisions of Cross Country Canada concerning its relationships with organizations mentioned in 3:02, CCNB may maintain relationships with the New Brunswick Ski Association (NBSA) and the New Brunswick Ski Council (NBSC).</p> <p>3:04- The Chairman is CCNB's official representative of Cross Country Canada, NBSA and NBSC.</p>	<p>Article 3:00 (Affiliation)</p> <p>3:01- SFNB est une division membre de Ski de fond Canada.</p> <p>3:02- Par l'entremise de Ski de fond Canada, SFNB est affiliée à l'Association canadienne de ski et au Conseil canadien de ski.</p> <p>3:03- Indépendamment de toutes décisions ultérieures prises par Ski de fond Canada concernant ses relations avec les organismes mentionnés à l'article 3:02, SFNB peut maintenir des relations avec l'Association de ski du Nouveau-Brunswick (ASNB) et le Conseil de ski du Nouveau-Brunswick (CSNB).</p> <p>3:04- Le président est le représentant officiel de SFNB auprès de Ski de fond Canada, de l'ASNB et du CSNB.</p>
<p>Article 4:00 (CCNB's Goals)</p> <p>4:01- To promote and encourage the development of cross-country skiing throughout New Brunswick.</p> <p>4:02- To assist in the establishment of new clubs and in the growth and development of existing clubs within the division.</p> <p>4:03- To promote excellence in competition at the national level and beyond, including but not limited to younger skiers.</p> <p>4:04- To introduce as many New Brunswickers as possible to the recreational potential of cross-country skiing.</p>	<p>Article 4:00 (Objectifs de SFNB)</p> <p>4:01- Promouvoir et encourager le développement du ski de fond partout au Nouveau-Brunswick.</p> <p>4:02- Aider à l'établissement de nouveaux clubs ainsi qu'à la croissance et à l'expansion des clubs existants au sein de la division.</p> <p>4:03- Promouvoir l'excellence en compétition à l'échelle nationale et ailleurs, y compris sans toutefois s'y limiter auprès des jeunes skieurs.</p> <p>4:04- Initier le plus grand nombre possible de Néo-Brunswickois au potentiel récréatif du ski de fond.</p>

<p>4:05- To serve as a forum for the exchange of member views and the dissemination of information.</p> <p>4:06- To serve as a liaison with the government and private interests in supporting the growth and development of the sport within the division.</p>	<p>4:05- Servir de tribune favorisant l'échange entre les membres et la diffusion d'information.</p> <p>4:06- Servir de liaison entre les intérêts gouvernementaux et le secteur privé en favorisant la croissance et l'essor de ce sport au sein de la division.</p>
<p>Article 5:00 (Membership)</p> <p>5:01- CCNB only recognizes active members within its structure.</p> <p>5:02-a) Active membership is limited to organized cross-country ski clubs and their individual members.</p> <p>5:03- CCNB membership is validated on an annual basis through the payment of fees in accordance with the schedule, which is updated on a regular basis.</p> <p>5:04- Annual membership fees shall be paid by the end of the skiing season (considered to be the 31st of March) in order for a club to have official representation for voting privileges at the AGM.</p> <p>5:05- Any person or club may withdraw from CCNB by submitting a written notice to the President or Secretary of the organization. Such withdrawal shall take effect upon receipt of the written notice.</p> <p>5:06- Notwithstanding the membership termination, any former member or club member who withdraws from CCNB remains liable for any debts to CCNB before the membership termination, otherwise, such person or club is not entitled to any of the prerogatives or privileges of membership provided by CCNB.</p> <p>5:07- Any member of CCNB may be suspended or dismissed by a two-thirds affirmative vote of the Executive</p>	<p>Article 5:00 (Adhésion)</p> <p>5:01- SFNB ne reconnaît au sein de sa structure que les membres actifs.</p> <p>5:02- L'adhésion active se limite à tout club de ski de fond organisé et ses membres inscrits individuellement.</p> <p>5:03- L'adhésion à SFNB est validée annuellement par le paiement de frais de cotisation conformément au programme qui est mis à jour périodiquement.</p> <p>5:04- Les frais d'adhésion annuels doivent être payés avant la fin de la saison de ski (soit le 31 mars) de façon à ce que le club soit représenté officiellement à l'AGA et ait tous les privilèges de vote à l'assemblée.</p> <p>5:05- Tout individu ou club peut se retirer de SFNB en adressant sa requête, par écrit, au président ou au secrétaire de l'organisme. Le retrait entre en vigueur dès réception de l'avis écrit.</p> <p>5:06- Nonobstant la cessation de l'adhésion, un ancien membre ou membre du club demeure tenu de payer toutes dettes encourues avant la cessation de son adhésion à SFNB, sinon ledit club ou individu n'a droit à aucun privilège ou prérogative dont jouissent les membres de SFNB.</p> <p>5:07- Tout membre de SFNB peut être suspendu ou renvoyé par un vote affirmatif de deux tiers (2/3) des voix du comité de</p>

<p>Committee if such a member is found guilty of gross negligence of duty or conduct that is likely to bring CCNB into ill repute.</p> <p>5:08- The dismissal of any member shall not be valid until confirmed by a two-thirds majority vote of all the voting members present at the AGM.</p> <p>5:09- A member who is the subject of the proposed resolution for dismissal shall be given a hearing before the AGM where this resolution will be put to vote.</p> <p>5:10- No individual or member club of CCNB is, in the performance of duties, liable for any debts or responsibilities of the organization.</p>	<p>direction si ce membre est déclaré coupable d'avoir négligé ses fonctions ou d'avoir fait preuve d'un comportement inapproprié susceptible de jeter le discrédit sur SFNB.</p> <p>5:08- Le renvoi d'un membre ne sera rendu valide qu'après confirmation exprimée par un vote majoritaire des deux tiers (2/3) de tous les membres votants présents à l'AGA.</p> <p>5:09- Le membre qui fait l'objet de la résolution de renvoi aura droit à une audience avant l'AGA où la résolution de renvoi sera soumise au suffrage des membres.</p> <p>5:10- Aucun individu ou club membre de SFNB, dans l'exercice de ses fonctions, ne peut être tenu responsable des dettes ou des obligations de l'organisme.</p>
<p>Article 6:00 (Officers of CCNB)</p> <p>6:01- CCNB is governed by an <u>executive Council</u> consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) an Executive Committee b) a Board of Directors c) official representatives of member clubs <p>6:02- The Executive Committee consists of:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a Chairman b) two (2) Vice-Chairs on the Recreational Program c) two (2) Vice-Chairs on the Competitive Program d) a Secretary e) a Treasurer f) the immediate Past Chairman (ex-officio) <p>6:03- The Board of Directors consists of an undefined number of directors who may</p>	<p>Article 6:00 (Administrateurs cadres de SFNB)</p> <p>6:01- La gestion de SFNB est assurée par un <u>Conseil exécutif</u> formé de :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un Comité de direction b) un Conseil d'administration c) des représentants officiels de clubs membres. <p>6:02- Le Comité de direction est constitué de :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un président b) deux (2) vice-présidents aux programmes récréatifs c) deux (2) vice-présidents aux programmes de compétition d) un secrétaire e) un trésorier f) le président sortant immédiat (nommé d'office)

also serve as coordinators for the various programs of CCNB.

6:04- Each club member of Cross Country New Brunswick is entitled to send one voting representative to all annual general meetings. This representative is considered to be a full-fledged member of the CCNB Executive Council.

6:05- Duties of the Chairman:

- a) The Chairman is the chief executive officer of the organization who is responsible for calling the CCNB meetings and preparing the meeting agendas.
- b) The Chairman or his/her designate shall chair all meetings of CCNB.
- c) The Chairman or his/her designate shall be the official representative of CCNB to other associations, agencies or organizations at their different levels.
- d) The different levels of the organization shall be governed by the Chairman or his/her designate officially representing CCNB.
- e) The Chairman shall not vote except in the event of a tied vote.
- f) The Chairman shall be an ex-officio member of all CCNB committees.
- g) The Chairman shall ensure that all resolutions or orders passed by the membership are carried out. In emergency situations, the Chairman has power to act in the best interest of the organization and on behalf of the organization without the consent of the Executive committee or the membership. An attempt must be made to have the Executive

6:03- Le Conseil d'administration est constitué d'un nombre indéterminé d'administrateurs qui peuvent aussi agir comme coordonnateurs des divers programmes de SFNB.

6:04- Tout club membre de Ski de fond Nouveau-Brunswick a le droit de déléguer un représentant autorisé à voter à toutes les assemblées générales annuelles. Ce représentant est considéré comme membre de plein droit du Conseil exécutif de SFNB.

6:05- Tâches du président

- a) Le président est le premier dirigeant de l'organisme. Il est responsable de convoquer toutes les réunions de SFNB et d'en préparer l'ordre du jour.
- b) Le président ou son délégué préside toutes les réunions de SFNB.
- c) Le président ou son délégué sera le représentant officiel de SFNB devant d'autres associations, agences ou organismes, et ce, à tous les niveaux.
- d) Les différents paliers de l'association seront gouvernés par le président ou son délégué, représentant officiel de SFNB.
- e) Le président s'abstiendra de voter sauf dans le cas d'un vote à voix égales.
- f) Le président devra être un membre nommé d'office de tous les comités de SFNB.
- g) Le président doit voir à ce que toutes les résolutions et les consignes adoptées par les membres soient exécutées. En situation d'urgence, le président

Committee ratify these actions at the earliest possible opportunity.

6:06- Duties of the Vice-Chairmen

- a) CCNB shall appoint four (4) Vice-Chairs, one who will be responsible for the Youth Programs of the recreational sector, the second who will be responsible for the budget, the loppets, the adult's camp and the women's camp of the recreational sector, the third who will be responsible for the budget, the high performance committee, the provincial team of the competitive sector, and the fourth who will be responsible for the coordination of events including NB Cups, Loppets, camps of the competitive sector.
- b) The Chairs of Recreational Programs are the senior Vice-Chairs. He or She shall take the chair in the event of the Chairman's absence or inability to carry out his/her responsibilities.
- c) The four (4) Vice-Chairs act as the Chair's representative in overseeing the implementation and the execution of those programs which fall under their jurisdictions.

6:07- Duties of the Past Chairman

- a) The immediate Past-Chairman shall be responsible for undertaking any duties that the Executive Council may request.

6:08- Duties of the Secretary

- a) The secretary is responsible for recording the minutes of all AGM's and executive meetings of the organization.

a le pouvoir, dans l'intérêt de l'organisme, d'agir sans le consentement du Comité de direction ou des membres. Un effort doit être fait afin que le Comité de direction ratifie ces actions aussi tôt que possible.

6:06- Tâches des vice-présidents

- a) SFNB nomme quatre(4) vice-présidents, le premier (1^{er}) étant responsable du volet Jeunesse aux programmes récréatifs, le deuxième (2^{ième}) étant responsable du budget, des loppets, des camps des adultes et des camps des femmes aux programmes récréatifs, le troisième (3^{ième}) étant responsable du budget, du comité haute performance, de l'équipe provinciale du secteur compétitif et le quatrième (4^{ième}) est responsable de la coordination des événements incluant les Coupes NB, les loppets, les camps du secteur compétitif.
- b) Les vice-présidents des programmes récréatifs sont les vice-présidents ayant le plus d'ancienneté. Il assume la présidence en l'absence du président ou en l'incapacité de ce dernier à assumer ses fonctions.
- c) Les quatre (4) vice-présidents agissent comme représentants du président en supervisant l'implantation et l'exécution des programmes qui relèvent de leur compétence.

- b) The secretary is responsible for compiling and distributing copies of these minutes as quickly as possible after all such meetings.
- c) With the Chairman, the secretary is responsible for the correspondence of the organization, as well as record keeping of all such correspondence or other business affairs of the organization.

6:09- Duties of the Treasurer

- a) The Treasurer shall be responsible for carrying out the financial matters and keeping the financial records of the organization in order.
- b) The Treasurer must ensure that the Annual Audit of CCNB's books are carried out at the end of each fiscal year, in time to be presented to the AGM in the spring of that year.
- c) The Treasurer shall ensure that the financial records of the organization are in sufficiently up-to-date order at all times so that they can be inspected upon request by any member of the Executive Council.

6:10- Duties of the Directors

- a) Each director is responsible for overseeing, implementing and developing the program with which he or she has been entrusted.
- b) Each director will administer his or her budget for that program (in cooperation with the

6:07- Tâches du président sortant

- a) Le président sortant immédiat est responsable d'exécuter toutes les tâches qui lui sont confiées par le Conseil exécutif.

6:08- Tâches du secrétaire

- a) Le secrétaire est responsable de tenir le procès-verbal de toutes les AGA et réunions du Conseil exécutif de l'association.
- b) Le secrétaire est responsable d'assurer la compilation et la distribution de copies des procès-verbaux dans les plus brefs délais après chacune des réunions mentionnées au point a).
- c) Le secrétaire, de concert avec le président, est responsable de préparer la correspondance de l'organisme, de consigner celle-ci ainsi que tout autre document se rapportant aux fonctions administratives de l'organisme.

6 :09- Tâches du trésorier

- a) Il incombe au trésorier de mener à bonne fin tout ce qui a trait aux affaires financières de l'organisme en plus de tenir une comptabilité complète, détaillée et ordonnée.
- b) Le trésorier doit assurer la vérification annuelle des comptes de SFNB à la fin de chaque exercice financier, et ce, à temps pour rendre compte de la situation financière de l'organisme à l'AGA qui a lieu au printemps de l'exercice financier en cours.

<p>Treasurer) and will be accountable for revenues and expenses incurred in operating the program.</p> <p>c) Each director must submit a written report to the AGM on his/her program.</p>	<p>c) Le trésorier doit veiller à ce que tous les dossiers comptables nécessaires à l'organisme soient bien tenus de façon régulière afin qu'ils puissent être soumis, sur demande, à une inspection de tout membre du Conseil exécutif.</p> <p>6:10- Tâches des administrateurs</p> <p>a) Chaque administrateur est responsable de superviser la réalisation et l'exploitation du programme qui lui a été confié.</p> <p>b) Chaque administrateur est responsable de gérer le budget assigné a son programme (de concert avec le trésorier) et de répondre des revenus et dépenses opérationnels du programme.</p> <p>c) Chaque administrateur doit soumettre à l'AGA un rapport écrit rendant compte de son programme.</p>
<p>Article 7:00 (Meetings of CCNB)</p> <p>7:01- The Chairman of CCNB shall call an Annual Generating Meeting (AGM) in May (traditionally on the first weekend) of each year.</p> <p>7:02- The site for the AGM will be determined by the Board of Directors.</p> <p>7:03- All member clubs, executive committee members and all directors must receive written notice of the AGM at least thirty (30) days in advance. Failure to comply with this requirement will cause the cancellation of the meeting until such time that the requirement can be met. Otherwise, the meeting shall be canceled.</p>	<p>Article 7:00 (Réunions de SFNB)</p> <p>7:01- Le président de SFNB doit convoquer une assemblée générale annuelle (AGA) en mai (traditionnellement la première fin de semaine) de chaque année.</p> <p>7:02- Le Comité d'administration détermine le lieu de l'AGA.</p> <p>7:03- Tous les clubs membres, les membres du Comité de direction, les administrateurs et les cadres doivent recevoir un avis écrit de convocation à l'AGA au moins trente (30) jours à l'avance. Si cette exigence n'est pas respectée, la réunion sera reportée à une date ultérieure afin de respecter</p>

7:04- The Executive Committee of CCNB may meet from time to time with or without the Board of Directors to deal with "house-keeping" issues. It is understood that any decisions taken at such meetings must be approved at an AGM before they can be considered official policies of CCNB.

7:05- The Chairman or one of the Vice-chairmen may call a meeting to deal with an emergency or crisis situation at any time. Either of the vice-chairmen may do so only upon the absence or unavailability of the Chairman. Every effort must be made to contact all member clubs, executive committee members and directors concerning this meeting. Furthermore, this meeting must be held either in a central location in the province or by teleconference to facilitate the attendance of as many members of the Executive Council as possible.

7:06- A quorum consisting of a total of 50% of the Executive Committee and the Board of Directors (taken together) will be required for an AGM to be considered official.

7:07- The agenda of the AGM shall include:

- a) the presentation of program reports by the directors and coordinators;
- b) the presentation of the revised financial report by the treasurer;
- c) the election of the slate of officers for the upcoming year.

l'exigence. Autrement, la réunion devra être annulée.

7:04- Le Comité de direction de SFNB peut se rencontrer de temps à autre, avec ou sans le Conseil d'administration, pour discuter d'affaires internes. Il est entendu que toute décision prise à une telle réunion doit être approuvée à une AGA avant d'être considérée comme une politique de SFNB.

7:05- Le président ou un des vice-présidents peut convoquer une réunion afin de traiter d'une urgence ou d'une situation de crise en tout temps. L'un ou l'autre des vice-présidents peut se prévaloir de cette responsabilité seulement en raison de l'absence ou de l'indisponibilité du président. On doit s'efforcer de joindre tous les clubs membres, les membres du comité de direction, les administrateurs et les cadres concernant cette réunion. De plus, celle-ci doit avoir lieu soit dans une localité centrale de la province ou par téléconférence afin de faciliter la présence du plus grand nombre possible de membres du Conseil exécutif.

7:06- Un quorum constitué d'un total de 50% du Comité de direction et du Conseil d'administration (réunis) sera nécessaire pour qu'une AGA soit considérée comme officielle.

7:07- L'ordre du jour de l'AGA comprendra:

- a) la présentation par les administrateurs et les coordonnateurs des rapports de programme;
- b) la présentation du rapport financier révisé par le trésorier;
- c) l'élection d'une liste provisoire de cadres pour l'année suivante.

Article 8:00 (Fiscal Policies)

8:01- The fiscal year of CCNB runs from April 1st to March 31st.

8:02- At the end of each fiscal year, the Treasurer of CCNB shall submit the division's accounting records to an independent auditor for official auditing purposes before the AGM.

8:03- The independent auditor shall be chosen on a yearly basis at the AGM.

8:04- The Executive Committee may, with the approval of a majority of the members present at an AGM of CCNB, borrow funds for the benefit and further development of the organization.

Article 9:00 (Voting)

9:01- Only member club representatives may vote at an AGM, except in the case of a tie vote, in which case the chairman casts the deciding vote.

9:02- Notwithstanding the above, anyone officially attending the AGM (excluding only the Chairman and paid employees) may propose and second motions and enter into any discussion on the business at hand.

9:03- Each member club shall send one official delegate to the AGM. That delegate is entitled to one vote.

9:04- Voting at all meetings of CCNB shall be by a show of hands or verbally by a "Aye/Yes" or "No" vote. However, any two voting members may request a secret ballot on a specific issue. The Chairman shall ensure that their request is taken into account.

9:05- In all administrative decisions concerning the organization, a simple

Article 8:00 (Politiques fiscales)

8:01- L'exercice fiscal de SFNB va du 1^{er} avril au 31 mars.

8:02- A la fin de chaque année fiscale, le trésorier de SFNB soumet les livres comptables de la division à un vérificateur indépendant pour une vérification officielle des comptes en vue de l'AGA.

8:03- Le vérificateur indépendant sera sélectionné chaque année à l'AGA.

8:04- Le Comité de direction peut, avec le consentement de la majorité des membres présents à une AGA de SFNB, emprunter des fonds dans l'intérêt de l'organisme en vue de favoriser son développement.

Article 9:00 (Vote)

9:01- Seuls les représentants officiels des clubs membres ont droit de vote à l'AGA, excepté dans le cas d'une égalité des voix où le président détient la voix prépondérante.

9:02- En dépit de l'article susmentionné, toute personne présente à l'AGA de façon officielle (à l'exception du président et de tout employé rémunéré) peut proposer et appuyer les motions et prendre part à toutes discussions des questions à l'étude.

9:03- Tout club membre doit désigner un délégué officiel à l'AGA. Celui-ci bénéficie d'une voix.

9:04- Lors de chaque réunion de SFNB, le vote doit se faire à main levée ou verbalement par un "Oui" ou un "Non". Par contre, deux membres votants peuvent demander un vote secret sur un sujet spécifique. Le président doit s'assurer

<p>majority is sufficient to confirm any motion or resolution.</p> <p>9:06- Voting by proxy is prohibited.</p>	<p>qu'une telle demande soit prise en considération.</p> <p>9:05- Lors des prises de décisions administratives de l'organisation, une simple majorité suffit à confirmer l'adoption de la proposition.</p> <p>9:06- Le vote par procuration est interdit.</p>
<p>Article 10:00 (Elections)</p> <p>10:01-Election of CCNB Executive Committee Members</p> <ul style="list-style-type: none"> a) The President, a Chairman b) The Vice-Chairman (Recreational Program - Adult) c) The Vice-Chairman (Recreational Program - Youth) d) The Vice-Chairman (Competitive Program – High Performance) e) The Vice-Chairman (Competitive Program – Events) f) The Secretary g) The Treasurer <p>Executive Committee Members shall be elected by the Voting Members at the Annual General Meeting. Candidates whose nomination is unopposed shall be declared elected by acclamation. Where more than one nomination for a position is received, election shall be conducted by means of ballot and the successful candidate will be determined by a simple majority.</p> <p>10:02- Traditionally, the past Chairman of CCNB chairs the Nomination committee.</p> <p>10:03- Any member in good standing with CCNB is eligible to stand for office.</p>	<p>Article 10:00 (Élections)</p> <p>10:01-Élection des membres du Comité de direction de SFNB</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Le Président b) Le Vice-Président (Secteur Récréatif - Adultes) c) Le Vice-Président (Secteur Récréatif - Jeunesses) d) Le Vice-Président (Secteur Compétitif – Haute performance) e) Le Vice-Président (Secteur Compétitif – Évènements) f) Le Secrétaire g) Le Trésorier <p>Les membres du Comité de direction de SFNB doivent être élus par les membres votants à l'assemblée générale annuelle. Les nominés qui n'ont aucune opposition sont déclarés élus par acclamation. Lorsque plusieurs nominations sont reçues pour une même position, l'élection se fait à l'aide de bulletins de votes. Une majorité simple détermine le candidat gagnant.</p> <p>10:02- Traditionnellement, le président sortant de SFNB agit à titre de président du comité de mises en candidature.</p> <p>10:03- Tout membre en règle de SFNB est éligible à un poste.</p>

<p>10:04- Nominations may be made “from the floor” during the election at the AGM.</p> <p>10:05- All voting for executive positions shall be conducted by secret ballot.</p> <p>10:06- Positions to be filled or which become available after the AGM may be filled by CCNB’s Executive Committee.</p> <p>10:07- For the election of the Board of Directors, each year, the Vice-Chairman responsible for the sector shall be responsible for the selection of his team and for their presentation for approval purposes at the first meeting of the Executive Committee following the AGM.</p> <p>10:08- Members of the Executive Committee are elected for a two-year term. A President and Executives may serve a maximum of 2 terms without a break of at least one year. May serve two consecutive, two-year terms in addition to any terms already served as a Director at Large or an Athlete Director.</p>	<p>10:04- Les mises en candidature peuvent provenir de l’auditoire durant les élections de l’AGA.</p> <p>10:05- Toute élection des membres du comité de direction doit se faire par vote secret.</p> <p>10:06- Les postes vacants ou qui se libèrent après l’AGA peuvent être comblés par le Comité de direction de SFNB.</p> <p>10:07- Pour ce qui est de l’élection du Conseil d’administration, chaque année, le vice-président responsable du secteur est responsable de sélectionner son équipe et de la présenter pour approbation lors de la première réunion du Comité de direction suivant l’AGA.</p> <p>10:08- Les membres du Comité de direction sont élus pour un mandat de deux ans. Un président et l’exécutif peuvent servir un maximum de deux mandats sans pause d’un minimum d’une année. Ils peuvent servir deux mandats consécutifs de deux ans en plus des mandats déjà servis comme directeur ou athlète directeur.</p>
<p>Article 11:00 (Amendments to the constitution)</p> <p>11:01- All meetings of CCNB shall be conducted in accordance with Robert’s Rules of Order.</p> <p>11:02- The books and records of CCNB shall be open to members of the Executive Committee and the Board of Directors at all meetings.</p> <p>11:03- Ordinary members of CCNB may request to see the books and records of CCNB at the AGM, provided that they so request in writing prior to the meeting and</p>	<p>Article 11:00 (Modifications de l’Acte constitutif)</p> <p>11:01- Toutes les réunions de SFNB doivent être dirigées conformément au Code Robert.</p> <p>11:02- Les livres et états de compte de SFNB doivent être accessibles aux membres du Comité de direction et du Conseil d’administration à toutes les réunions.</p> <p>11:03- Les membres ordinaires de SFNB peuvent demander à voir les livres et états de compte de SFNB à l’AGA, pourvu qu’ils en fassent le demande par écrit avant la</p>

<p>so long as they have due cause for so requesting.</p> <p>11:04- Requests to see the financial records of CCNB are to be made to the Treasurer; for all other records, to the Secretary.</p> <p>11:05- Notice of motion to amend the constitution must be submitted in writing to the Secretary of CCNB before 9:00PM the day before the AGM of the association. The Secretary must then circulate copies of the notice to all members at the beginning of the AGM.</p> <p>11:06- Amendments to the Constitution must be ratified by a two-thirds (2/3) majority of the voting members present at the AGM.</p>	<p>tenue de la réunion et que cette requête soit appuyée par une raison justifiable.</p> <p>11:04- Les demandes d'accès aux livres comptables de SFNB doivent être adressées au trésorier; pour accéder à tous les autres documents, il faut adresser sa demande au secrétaire.</p> <p>11:05- Le secrétaire de SFNB doit être avisé par écrit des motions de modification de l'Acte constitutif avant 21 h la veille l'AGA de l'association. Le secrétaire doit ensuite faire circuler la copie dudit avis de motion de modification de l'Acte constitutif à tous les membres au début de l'AGA.</p> <p>11:06 Les modifications apportées à l'Acte constitutif doivent être ratifiées à l'AGA par un vote favorable des deux tiers (2/3) des membres votants présents à l'AGA.</p>
<p>Article 12:00 (Dissolution of CCNB)</p> <p>12:01- CCNB will cease to exist when an AGM called expressly for that purpose decides upon the dissolution of CCNB.</p> <p>12:02- The AGM shall arrange the final disposition of CCNB's equity. The final disposition shall be in accordance with the provisions of article 4:00 (Goals of CCNB).</p> <p>12:03- Should CCNB cease to exist without having arranged the final disposition to its equity, such equity will be turned over to Sport New Brunswick in trust.</p> <p>12:04- Sport New Brunswick shall receive in trust CCNB's equity with the condition that it (or its fair value) is made available to an emerging organization whose goals are compatible with those of CCNB, within ten years of the time of dissolution.</p>	<p>Article 12:00 (Dissolution de SFNB)</p> <p>12:01- SFNB cessera d'exister lorsqu'une AGA convoquée expressément décidera de sa dissolution.</p> <p>12:02- La disposition définitive des capitaux de SFNB relève de l'AGA. La disposition doit se faire conformément aux dispositions de l'article 4:00 (Objectifs de SFNB).</p> <p>12:03- Si SFNB cessait d'exister sans avoir effectué la dispositions définitive de ses capitaux, lesdits capitaux doivent être versés à Sport Nouveau-Brunswick en fiducie.</p> <p>12:04- Sport Nouveau-Brunswick doit recevoir en fiducie les capitaux de SFNB à la condition qu'ils soient (ou leur valeur équitable) rendus disponibles à tout nouvel organisme dont les objectifs seraient compatibles avec ceux de SFNB dans le délai de dix (10) ans après la dissolution.</p>

	<p><i>Par soucis d'allégement du texte, le genre masculin utilisé dans le présent texte désigne également le genre féminin.</i></p>
--	---